KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 3e februari 1972 door de Minister van Landbouw en Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "betreffende de handel en het gebruik van stoffen bestemd voor dierenvoeding", heeft de 9e maart 1972 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes, le 3 février 1972, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "relatif au commerce et à l'utilisation des substances destinées à l'alimentation des animaux", a donné le 9 mars 1972 l'avis suivant :

In de aanvang van de Franse tekst van artikel 2 schrijve men : "Le détenteur".

In artikel 8, laatste lid, schrijve men, gelijkvormig met artikel 7, laatste lid, "vóór de inwerkingtreding" in plaats van "vóór het in voege treden".

Artikel 10 zou beter gesteld zijn als volgt :

"Artikel 10.-

§ 1. De machtigingen vereist bij artikel 11 van het koninklijk besluit van ... zijn onderworpen aan volgende algemene voorwaarden :

1° ... (zoals in het ontwerp) ;
2° ... (zoals in het ontwerp) .

§ 2. Bij het verlenen van de machtiging bepaalt de Minister eventueel alle andere bijzondere voorwaarden die aan deze machtiging verbonden zijn. Hij kan eisen dat de aanvrager een ontledingsbulletin voorlegt dat afgegeven is door een officieel laboratorium of een door hem erkend laboratorium en waaruit het gehalte aan de te waarborgen hoedanigheden blijkt.

§ 3. Bij elke wijziging van de aard of het gehalte van de in dit artikel bedoelde toevoegingsmiddelen, evenals bij elke verandering aan een van de door de Minister voorgeschreven vermeldingen, moet voor het produkt een nieuwe aanvraag om machtiging worden ingediend".

.../...

Artikel 11, tweede lid, vange men aan als volgt :

"Onverminderd de strafrechtelijke vervolging, kan de Minister ...".

In artikel 12 vervange men "die voorheen afgeleverd zijn" door "verleend voor de inwerkingtreding van dit besluit" en "onderhavig besluit" door "dit besluit".

Artikel 14 wil dat het ontwerp in werking treedt op dezelfde dag als het ontwerp van koninklijk besluit nr. L.11.555.

Dit kan best worden verwezenlijkt door beide besluiten op dezelfde dag in het Belgisch Staatsblad bekend te maken en artikel 14 te stellen als volgt :

"Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt".

A l'article 2 le mot "détenteur" doit s'écrire avec une minuscule.

Dans la version néerlandaise de l'article 8, dernier alinéa, il convient, par souci de concordance avec l'article 7, dernier alinéa, de remplacer les mots "vóór het in voege treden" par "vóór de inwerkingtreding".

L'article 10 gagnerait à être rédigé ainsi qu'il suit :

"Article 10.-

§ 1er. Les autorisations requises par l'article 11 de l'arrêté royal du ... sont subordonnées aux conditions générales suivantes :

1° ... (comme au projet) ... ;

2° ... (comme au projet) ...

§ 2. En accordant l'autorisation , le Ministre détermine, le cas échéant, toutes autres conditions particulières liées à cette autorisation. Il peut exiger du demandeur la présentation d'un bulletin d'analyse, délivré par un laboratoire officiel ou un laboratoire agréé par lui, qui atteste la teneur en qualités à garantir.

§ 3. A toute modification de la nature des additifs visés par le présent article ou de la teneur du produit en de tels additifs, ainsi qu'à tout changement affectant une des indications prescrites par le Ministre, une nouvelle demande d'autorisation doit être introduite pour le produit".

.../...

Dans sa version néerlandaise, l'article 11, alinéa 2, devrait débuter par ce membre de phrase :

"Onverminderd de strafrechtelijke vervolging kan de Minister ... ".

A l'article 12, il convient de dire "accordées avant l'entrée en vigueur du présent arrêté" au lieu de "accordées précédemment", et, dans la version néerlandaise, "dit besluit" au lieu de "onderhavig besluit".

L'article 14 entend faire coïncider l'entrée en vigueur de l'arrêté projeté avec celle de l'arrêté qui fait l'objet du projet n° L.11.555.

A cet effet, il est suggéré de publier les deux arrêtés simultanément au Moniteur belge et de rédiger l'article 14 ainsi :

"Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge".

De kamer was samengesteld uit
de Heren : F.LEPAGE, eerste voorzitter,
Messieurs : premier président,

K.MEES, staatsraden,
H.ADRIAENS, conseillers d'Etat,

J.LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,
S.FREDERICQ, assesseurs de la section de législation,

R.DECKMYN, hoofdgriffier.
greffier en chef.

La chambre était composée de

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.H.ADRIAENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H.M.GROMMEN, eerste auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.H.ADRIAENS.

Le rapport a été présenté par M.M.GROMMEN, premier auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

R.DECKMYN. F.LEPAGE.